

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ПРОЕКТ КАК МОТИВАЦИОННАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Н. А. Константинова

LINGUISTIC-CULTURAL PROJECT AS THE MOTIVATIONAL PART IN THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES

N. A. Konstantinova

В статье описывается мотивационный потенциал лингвокультурных проектов при изучении иностранного языка. Проектная технология способствует формированию творческой личности обучающегося, позволяет органично сочетать преподавание иностранного языка с практической деятельностью. Автор анализирует влияние участия в лингвокультурном проекте на степень повышения мотивации при изучении иностранного языка.

The paper describes the motivational part of linguistic-cultural projects in studying foreign languages. Project technology contributes to the formation of the student's creative personality, allows to combine the teaching of language with practical activities. The author analyzes the impact of working with linguistic-cultural projects on the degree of motivation in studying foreign languages.

Ключевые слова: лингвокультурный проект, проектная технология, мотивация, изучение иностранного языка.

Keywords: linguistic-cultural project, project technology, motivation, learning of foreign language.

Психологи и педагоги едины во мнении о том, что деятельность и ее результат напрямую зависят от мотивации. Поддерживает мотивацию осязаемый, реальный успех. Если успеха нет, то мотивация угасает, и это сказывается на качестве деятельности. Рассматривая мотивацию как важнейшую предпосылку овладения иностранным языком, обеспечивающую его результативность, следует учитывать тот факт, что это есть часть субъективного мира обучающегося, которая определяется его личными побуждениями и потребностями. Знание и правильное использование мотивов, направляющих развитие личности, является основой педагогического процесса.

Учебная мотивация делится на внешнюю и внутреннюю. Внешняя мотивация не связана с содержанием предмета, а обусловлена экстралингвистическими факторами, например:

1) мотив достижения вызывает у учащегося стремление достичь успехов и высоких результатов в изучении иностранного языка;

2) мотив самоутверждения: знание иностранного языка необходимо для получения определенного статуса в обществе;

3) мотив идентификации предполагает стремление учащегося быть ближе к своим кумирам, например, желание понимать тексты песен любимой музыкальной группы;

4) мотив аффилиации: когда иностранный язык нужен для общения с друзьями по переписке [1];

5) мотив саморазвития: когда иностранный язык служит средством духовного обогащения и общего развития обучающегося.

Г. В. Рогова считает, что интерес к изучению иностранного языка, держится на внутренних мотивах, которые исходят из самой иноязычной деятельности. Ученику нравится иностранный язык, а действие

внешних мотивов может лишь усиливать внутреннюю мотивацию [4].

В общей структуре мотивации доминирующим является познавательный мотив, т. е. потребность в интеллектуальной активности и в овладении новыми умениями, навыками и знаниями. Первое, что является предметом познавательного интереса для школьников, – это новые знания о мире. Практика преподавания иностранного языка показывает, что учащиеся с интересом относятся к культуре, искусству, традициям и быту носителей языка. Обращение к одновременному изучению языка и культуры позволяет удачно сочетать элементы знания об особенностях культуры страны изучаемого языка со знанием языковых явлений, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучающихся с новой для них действительностью. Погружение в культуру страны расширяет кругозор и помогает глубже понять особенности мировоззрения носителей языка и преодолеть культурный барьер [2].

Одним из способов погружения обучающихся в иноязычную культурную среду является проект, который позволяет привнести в учебный процесс так называемые социальные (интерактивные) формы обучения. Он создает ситуацию гармоничного единства языковой формы и культурно-обусловленного содержания [3]. Участие в проекте предполагает совместную деятельность, которая нацелена на получение новой информации. В условиях проекта учебный процесс выходит за узкие рамки языковых аспектов, перемещаясь в область личностных отношений, интересов и потребностей учащихся и учителя.

По характеру конечного продукта можно выделить следующие виды проектов в рамках изучения иностранного языка:

– конструктивно-практические проекты (коллаж, игра);

- сценарные проекты (драматизация или сочинение пьесы);
- информационно-исследовательские проекты;
- творческие работы.

В процессе изучения иностранного языка особую значимость приобретает лингвокультурный проект как процесс взаимодействия культуры и языка, результат встречи потребителя (учащегося) с содержанием (лингвокультурным контентом) с целью извлечения из него новой информации. Являясь комплексным видом учебной деятельности, лингвокультурный проект интегрирует различные виды иноязычного речевого общения в целях решения определенных практических, информационных, сценарных и других творческих задач. В этом смысле лингвокультурные проекты имеют ряд существенных плюсов, а именно:

- являются эффективным средством поддержания мотивации у обучающихся;
- способствуют расширению и углублению знаний по предмету;
- позволяют сформировать у обучающихся речевые, социокультурные навыки и умения, связанные со всеми видами речевой деятельности;
- связывают процесс овладения предметным знанием с реальным использованием этого знания, что делает процесс овладения предметным знанием личностно значимым и личностно мотивированным;
- позволяют актуализировать учебно-познавательную деятельность и активизировать учащегося как субъекта деятельности, реализовать его личностный потенциал;
- создают условия для развития креативности обучающегося, обеспечивают продуктивный характер его учебной деятельности.

Участие в проекте помогает учащимся преодолевать трудности в обучении и самоутверждении, расширяет пространство, в котором участники проекта могут развивать свою творческую и познавательную активность, реализовывать свои лучшие личностные качества, демонстрировать те способности, которые зачастую остаются невостребованными на уроках. Все это создает благоприятный фон для достижения успеха, что, в свою очередь, положительно влияет на учебную деятельность.

В данной работе мы попытаемся проанализировать степень влияния лингвокультурного проекта на поддержание положительной мотивации при изучении немецкого языка на среднем этапе обучения на примере проекта «Немецкий четверг/Derdeutsche Donnerstag».

Проведение указанного проекта преследовало следующие цели:

- популяризация немецкого языка в регионе;
- стимулирование интереса и поддержание положительной мотивации при изучении немецкого языка;
- знакомство с культурой и традициями Германии;
- формирование нравственных ценностей, необходимых для взаимодействия и взаимопонимания с представителями других культур.

- создание языковой и культурно-образовательной среды;
- развитие умений и навыков в овладении иноязычной коммуникативной деятельностью в процессе решения практических задач.

Основным принципом данного проекта стал принцип диалога культур, предполагающий уважительное отношение к «другим» культурам, открытость культурным ценностям другого народа и их толерантное восприятие.

Инициатором проведения проекта явилась Региональная общественная организация «Союз учителей немецкого языка Кемеровской области» – общественное объединение, деятельность которого направлена:

- на повышение мотивации к изучению немецкого языка в дошкольных и образовательных учреждениях среднего и высшего звена;
- на обеспечение престижа немецкого языка и его достойное место в ряду других изучаемых иностранных языков в регионе;
- на поддержание интереса к немецкому языку через организацию лингвострановедческих мероприятий в рамках школы, города, региона.

Реализация проекта «Немецкий четверг» оказалась возможной благодаря совместной деятельности трёх партнёров: Союза учителей немецкого языка Кемеровской области, кафедры немецкой филологии факультета романо-германской филологии Кемеровского государственного университета и Кемеровской областной библиотеки для детей и юношества. Стоит также отметить, что проект реализовывался при поддержке Немецкого культурного Центра им. Гёте в г. Москва.

Областная библиотека для детей и юношества стала главной площадкой проведения лингвокультурного проекта «Немецкий четверг». Специалисты и инфраструктура данного культурного учреждения с его большим актовым залом и залом иностранных языков позволили организационно и технически провести весь проект на высоком профессиональном уровне.

Целевая группа участников проекта «Немецкий четверг» была представлена учащимися 6 – 8 классов из школ Кемерово и Кемеровской области, изучающих немецкий язык как иностранный, а также их родителями и в конечном итоге всеми интересующимися немецким языком и культурой Германии.

Продолжительность проекта была рассчитана на один академический год (октябрь – апрель).

Регулярность проведения лингвокультурных мероприятий предполагала встречи на главной площадке один раз в месяц, в четверг. Поэтому проект получил своё название «Немецкий четверг».

Содержание проекта предусматривало проведение шести лингвокультурных мероприятий, направленных на знакомство его участников с немецкими народными праздниками и их традициями, а также возможность пообщаться на немецком языке как друг с другом, так и с носителем языка, поскольку в проведении мероприятий активное участие принимала лектор Фонда им. Р. Боша. В качестве наиболее значи-

мых в культурном плане немецких праздников были выбраны: День Благодарения/Erntedankfest (октябрь), День Святого Мартина/Martinstag (ноябрь), Рождественские традиции/Weihnachten (декабрь), Карнавал/Karneval (февраль), День рождения Щелкунчика/Nussknacker-Geburtstag (март) и Пасха/Ostern (апрель).

Алгоритм реализации проекта выглядел следующим образом.

1. Подготовительный этап, предусматривавший обсуждение формы и объёма представления страноведческого и языкового материала, составление плана сценария.

2. Организационный этап: для разработки и проведения каждого проекта создавалась творческая группа, состоящая из двух учителей немецкого языка, членов Союза и сотрудников отдела иностранных языков библиотеки. Студенты кафедры немецкой филологии факультета РГФ КемГУ явились активными помощниками, актёрами и частично режиссёрами отдельных мероприятий проекта.

Сотрудники отдела иностранных языков Областной библиотеки для детей и юношества разрабатывали русскоязычную часть сценария. Преподаватели кафедры немецкой филологии факультета РГФ КемГУ совместно со студентами готовили немецкоязычную часть праздника. На данном этапе к сотрудничеству привлекались также субъекты проекта: работники библиотеки, коллективы художественной самодеятельности, центры национальных культур. К подготовке праздников активно привлекались родители учащихся, которые помогали в изготовлении костюмов для театральных постановок, поделок для выставок, декораций для зала, участвовали в организации фото- и видеосъёмки мероприятий.

Вторым шагом подготовительной работы была электронная рассылка приглашений всем членам «Союза учителей немецкого языка Кемеровской области» и по школам г. Кемерово и Кемеровской области, где преподаётся немецкий язык. Объявления о предстоящем празднике были также размещены в вестибуле библиотеки, на сайте факультета РГФ КемГУ, в средствах массовой информации. Для участников мероприятия было заранее определено домашнее задание, специфическое для каждого праздника.

3. Проведение праздника на главной площадке в форме мастерской праздника, когда всем участникам интерактивно, динамично, в интересной форме предлагалась информация о традициях, символах и атрибутике того или иного немецкого праздника. Важной целевой установкой было создание праздника здесь и сейчас. А для этого нужно было принять участие в работе различных мастер-классов, например:

- театральная мастерская (на немецком языке);
- немецкая народная песня (на немецком языке);
- мастерская подарков.

Участникам праздника была предоставлена возможность самостоятельно выбрать вид творческой деятельности, который им больше понравился и соответствующий мастер-класс. В результате работы на мастер-классе каждая творческая группа должна была представить продукт своего труда на сцене для всей

аудитории. Таким образом, каждый участник мероприятия мог внести свой вклад в создание атмосферы немецкого праздника и при этом познакомиться с культурными традициями и языковыми особенностями Германии. На праздник в качестве зрителей были приглашены родители, родственники, друзья учащихся.

4. Подведение итогов: обсуждение результатов реализации лингвокультурного проекта на заседании Совета «Союза учителей немецкого языка Кемеровской области» и перспектив дальнейшей работы.

Каждое мероприятие проекта явилось отдельным событием, достойным внимания. Например, программа первого праздника «День благодарения/Erntedankfest» состояла из следующих этапов:

- 1) выставка поделок из природного материала с названиями на немецком языке;
- 2) выставка овощей или фруктов необычной формы с названиями на немецком языке;
- 3) создание электронной презентации на немецком языке на тему «Пять интересных фактов о Дне благодарения/Erntedankfest». Изготовление поделок, сбор овощей и фруктов для выставки, подготовка презентации были домашним заданием для его участников;
- 4) рассказ об истории и традициях праздника на русском и немецком языках;
- 5) конкурс загадок на немецком языке на тему осеннего урожая;
- 6) разучивание и исполнение немецкой народной песни;
- 7) мастер-класс «Картофельные фантазии»;
- 8) игротерапия, знакомящая участников праздника с наиболее популярными детскими играми.

Наиболее масштабным по подготовке и культурному наполнению явилось мероприятие, посвящённое знакомству с рождественскими традициями в Германии, поскольку Рождество является одним из самых важных и любимых праздников у детей и взрослых. В программу мероприятия вошли следующие виды деятельности:

- 1) выставка символов зимних немецких праздников, изготовленных руками участников (рождественские вертепы, венки, сапожки, печенье);
- 2) создание электронной презентации на немецком языке о Рождестве/Weihnachten. Изготовление символов зимних немецких праздников и подготовка презентации были заявлены для его участников в качестве домашнего задания;
- 3) театральная мастерская на немецком языке. Участники праздника из разных школ должны были представить небольшую театральную сценку на рождественскую тему;
- 4) рассказ об истории и традициях зимних праздников в Германии на немецком и русском языках;
- 5) разучивание и исполнение на немецком языке традиционной рождественской песни;
- 6) мастерская подарков;
- 7) рождественская викторина на немецком языке.

Завершающим мероприятием проекта явилось празднование Пасхи, в программу которого вошли:

- 1) выставка пасхальных украшений, сделанных своими руками (домашнее задание);
- 2) рассказ об истории и традициях Пасхи в Германии на немецком и русском языках;
- 3) мастерская по изготовлению пасхального сувенира;
- 4) игра-путешествие «Поиски клада», в ходе которой участники должны были выполнить различные задания на немецком языке.

Из приведённых примеров видно, что содержательная сторона мероприятий лингвокультурного проекта «Немецкий четверг» отличается богатым разнообразием видов деятельности. Это были выставки поделок, мастер-классы, разучивание игр, песен, стихов на немецком языке, театральные постановки, викторины и многое другое. К каждому мероприятию была подготовлена тематическая выставка литературы на немецком языке из фондов Областной библиотеки для детей и юношества.

Реализация самого проекта в целом и отдельных его мероприятий предусматривала целенаправленную организацию внеклассной работы по иностранному языку, активизацию работы школьных кружков, для которых проект стал своеобразным творческим отчетом.

В мероприятиях проекта приняли участие более пятисот человек. Положительным моментом стало то, что каждый участник проекта ощущал себя и свою деятельность важным звеном общего дела, частью события. Большинство учителей немецкого языка, принимавших участие в проекте вместе со своими воспитанниками, отметили рост интереса у обучающихся к изучению немецкого языка, желание высказываться на немецком языке в неформальной

обстановке, стремление понимать немецкую речь в неформальной обстановке из уст носителей языка, так и людей, свободно владеющих иностранным языком.

Участие в проекте способствовало формированию у обучающихся положительной мотивации к изучению немецкого языка, нацеливая их на творческую реализацию знаний, умений и навыков. На подготовительном этапе учащиеся включались в поисковую работу, направленную на знакомство с культурной составляющей проекта, на развитие коммуникативной компетенции участников.

Широкий культурологический фон проекта способствовал развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, навык неподготовленной диалогической речи, умение работать с аудио- и письменным текстом), познакомил участников с важными аспектами иноязычной культуры.

Анализ результатов реализации проекта «Немецкий четверг / Der deutsche Donnerstag» позволил выявить согласованность его содержания и способов подачи с познавательными потребностями и интересами учащихся. Оптимально отобранный лингвострановедческий материал укрепил все составляющие мотивации: потребности, интересы, эмоции, сами мотивы.

Формат всех без исключения мероприятий, их лингвокультурная составляющая, соответствующие материалы, представляющие собой когнитивную и коммуникативную ценность, носили творческий характер, стимулировали мыслительную активность участников, обогатили их новыми знаниями и умениями, способствовали углублению и расширению сферы их познавательной деятельности.

Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 239 с.
2. Веденина Л. Г. Лингвострановедение: учебное пособие. М.: Академия, 2006. 160 с.
3. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам: учебное пособие. М.: Академия, 2004. 260 с.
4. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебное пособие. М.: Владос, 2006. 230 с.

Информация об авторе:

Константинова Нина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии КемГУ, konst-nina @yandex.ru.

Nina A. Konstantinova – Candidate of Philology, Assistant Professor at the Department of German Philology, Kemerovo State University.

Статья поступила в редколлегию 24.12.2014 г.